

# **REQUEST FORMS IN THE ENGLISH AND MAITHILI LANGUAGES**

**A Thesis  
Submitted to the Department of English Education,  
University Campus, Kirtipur  
In Partial Fulfilment for Master's Degree in Education  
(Specialization in English Education)**

**By  
SHYAM YADAV**

**Faculty of Education  
Tribhuvan University  
Kirtipur, Kathmandu, Nepal  
2008**

# **REQUEST FORMS IN THE ENGLISH AND MAITHILI LANGUAGES**

**A Thesis  
Submitted to the Department of English Education,  
University Campus, Kirtipur  
In Partial Fulfilment for Master's Degree in Education  
(Specialization in English Education)**

**By  
SHYAM YADAV**

**Faculty of Education  
Tribhuvan University  
Kirtipur, Kathmandu, Nepal  
2008**

**T.U. Registration No: 48963-95  
Campus Roll No.: 738/058  
Exam Roll No.: 280277 (2060)**

**Date of Approval of Thesis  
Proposal: 2064/10/02  
Date of Submission: 2065/04/27**

## **RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE**

This is to certify that Mr. Shyam Yadav has prepared the dissertation entitled "Request forms in the English and Maithili Languages" under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 2065/04/27

---

**Dr. Tirth Raj Khaniya**  
Professor,  
Department of English Education  
T.U. Kirtipur, Kathmandu  
Nepal

## **RECOMMENDATION FOR EVALUATION**

This thesis has been recommended for evaluation by the following  
Research Guidance Committee:

**Dr. Chandreshwar Mishra**

Reader and Head

(Chairperson)

Department of English Education

Faculty of Education

University Campus

T.U., Kirtipur

**Dr. Tirth Raj Khaniya (Guide)**

Professor

(Member)

Department of English Education

University Campus

T.U., Kirtipur

**Mrs. Saraswati Dawadi**

Lecturer

(Member)

Department of English Education

University Campus

T.U., Kirtipur

Date: 2065/04/28

## EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following Thesis Evaluation Committee:

**Dr. Chandreshwar Mishra**

Reader and Head

(Chairperson)

Department of English Education

University Campus

T.U., Kirtipur

**Dr. Jai Raj Awasthi**

Professor

(Member)

Department of English Education

Chairman

English and Other Foreign Languages Education

Subject Committee

University Campus

T.U., Kirtipur

**Dr. Tirth Raj Khaniya (Guide)**

Professor

(Member)

Department of English Education

University Campus

T.U., Kirtipur

Date: 2065/04/29

## **DEDICATION**

Dedicated to my parents and teachers as well as relatives who devoted their entire life for making me what I am now.

Shyam Yadav

## **ACKNOWLEDGEMENTS**

First of all, I am heart fully grateful to my thesis supervisor Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya, Department of English Education, T.U. Kirtipur, for his constant help, untiring guidance, encouragement and invaluable suggestions from the beginning to the end of this thesis.

My sincere gratitude also goes to Dr. Chandreshwar Mishra, Chairperson of English, Reader and Head, Department of English Education, T.U. for his suggestions and support for this study. Similarly, I am much indebted to Dr. Jai Raj Awasti, Professor and Chairman, English and Other Foreign Languages, Education Subject Committee, Department of English Education, T.U. for his suggestions and inspiration during the course of this study. Furthermore, I am also very grateful to Prof. Dr. Govind Raj Bhattarai, Dr. Anjana Bhattarai, Mr. Vishnu S. Rai and other members of the Department of English Education for their encouragement and help.

I would like to thank the manager of Nepal Rastrya Bank, the principal of Janakpur Engineering College, Ram Janaki Medical College as well as others. Similarly, I would like to thank the doctors of Janakpur Zonal hospital, teachers and professors of different schools and campuses for their kind cooperation in the data collection.

My thank goes to Mr. Suvas K.C. (Universal Photo Copy and Computer Center Kirtipur) for typing thesis on time.

At last, I am equally thankful to all my near and dear friends Dharendra Yadav, Rakesh Jha, Ram Shankar Yadav, Birendra Ojha, Saroj Yadav, and my wife, Sheila, who gave their company for data collection and their kind help in my research work.

**Shyam Yadav**

## ABSTRACT

This thesis entitled **Request Forms in the English and Maithili Languages** is an attempt to list out and compare request forms used by Non-native English speakers and native Maithili speakers. The researcher utilized both primary and secondary sources of data. The sample population of the study consists of 30 speakers in each of the languages in question. The researcher took sample population from Janakpur (in Dhanusha District). The major findings of the study are: In total over sixty nine percent of English and over nineteen percent of Maithili speakers used direct requests. So, Non-native English people were found more polite than Maithili. Non-native English people were found more polite among all the relationships compared to Maithili people. English people were found excessively polite compared to Maithili people on the basis of four forms of requests. NNELs used short, direct and explicit requests mostly whereas Maithili used lengthy, indirect and sometimes ambiguous requests. Pragmatic intricacies mostly involved in the Maithilese responses to express requests.

The study has been presented in four chapters: the first chapter consists of general background, review of literature, objectives of the study, definition of terms and significance of the study. The second chapter describes the methodology applied to carry out this research. It consists of primary sources of data, secondary sources of data, tools used for collection and limitations of the study.

The third chapter consists of analysis and interpretation of data in terms of the relationship, forms of requests and sex-wise comparison among the information.

The fourth chapter presents the findings derived from the analysis and interpretation of data. It also consists of recommendation to the teachers, students and interpretation of data. It also consists of recommendations to the teachers, students and learners of English and Maithili as second languages.

In the final section of the study, the references and appendices are included.

# LIST OF CONTENTS

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE	i
RECOMMENDATION FOR EVALUATION	ii
EVALUATION AND APPROVAL	iii
DEDICATION	iv
ACKNOWLEDGEMENTS	v
ABSTRACT	vi-vii
CONTENTS	ix-xi
LIST OF TABLES	xii-xiii
LIST OF CHARTS	xiv
<b>CHAPTER ONE: INTRODUCTION</b>	<b>1-16</b>
1.1 General Background	1
1.1.1 The Sociolinguistic Situation of Nepal	2
1.1.2 The English Language in Nepal	4
1.1.3 The Maithili Language in Nepal	6
1.1.4 Request: One Kind of Language Function	8
1.1.5 Importance of Requesting in Languages	8
1.1.6 An Overview of Pragmatics	9
1.1.7 Different Views on Politeness	11
1.2 Review of Related Literature	12
1.3 Objectives of the Study	14
1.4 Definition of Specific Terms	14
1.5 Significance of the Study	15

<b>CHAPTER TWO: METHODOLOGY</b>	<b>17-20</b>
2.1 Sources of Data	17
2.1.1 Primary Sources of Data	17
2.1.2 Secondary Sources of Data	17
2.2 Population of the Study	17
2.3 Tools for Data Collection	19
2.4 Process of Data Collection	19
2.5 Limitations of the Study	20
<b>CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION</b>	<b>21-49</b>
3.1 Total Forms of Request given by Non-native English-Maithili Native Language Speakers	22
3.1.1 Total Request Forms Found between Friends	24
3.1.2 Total Request Forms Found between Strangers	27
3.1.3 Total Request Forms Found between Student-Teachers	30
3.1.4 Total Request Forms Found between Relatives	33
3.1.5 Total Request Forms Found between Customer- Shopkeeper	35
3.1.6 Total Request Forms Found between Patient-Doctors	38
3.1.7 Total Request Forms Found in the Relationship of Neighbours	41
3.2 Total Request Forms of the Non-native Speakers of English in the Item-Wise Relationship	44
3.3 Comparison between Maithili and Non-native English Speakers	44
3.4 Total Request Forms used by the Non-Native English Speakers	46
3.5 Total Request Forms used by Native Speakers of Maithili	48

<b>CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATION</b>	<b>50-53</b>
4.1 Findings	50
4.2 Recommendations	52
REFERENCES	54
SYMBOLS FOR DEVANAGIRI SCRIPT	
APPENDIX I	
APPENDIX II	
APPENDIX III	
APPENDIX IV	
APPENDIX V	

## LIST OF TABLES

Table No. 1 Total Informants from English and Maithili Languages	18
Table No. 2 Total Request Forms Found between Friend	24
Table No. 3 List of Total Request Forms in the Friend-Friend Relationship	26
Table No. 4 Total Responses used by Stranger	27
Table No. 5 List of Total Request Forms in the Relationship of Strangers	29
Table No. 6 Total Request Forms used by Teachers and Students	30
Table No. 7 List of Total Request Forms in the Context of Student-Teacher Relationship	32
Table No. 8 Total Request used by Relatives	33
Table No. 9 List of Total Request Forms in the Relationship of Relatives	34
Table No. 10 Total Responses used by Customers and Shopkeepers	35
Table No. 11 List of Total Request Forms in the Relationship of Customers and Shopkeepers	37
Table No. 12 Total Responses use by Patients and Doctors	38
Table No. 13 List of Total Request Forms in the Relationship of Patients and Doctors	40
Table No. 14 Total Responses used by Neighbours	41
Table No. 15 List of Total Request Forms in the Relationship of Neighbours	43

Table No. 16 Total Requests Form used by Non-native English Speakers in Item-Wise Relationship	44
Table No. 17 Total Request Form used by Non-native English Language Speakers	46
Table No. 18 Total Request Form used by Maithili Language Speakers	48

## **LIST OF CHARTS**

Chart No. 1. (i) Pie-Chart of Total Responses Used by Non-Native English Speakers	22
(ii) Pie-Chart of Total Responses Used by Maithili Speakers	22
Chart No. 2 Column Diagram of Comparison between ELS and MLSs in DR on four Forms of Requests	45

## ABBREVIATION AND SYMBOLS

NLSs	-	Native language speakers
DR	-	Direct Requests
IDR	-	Indirect Requests
Non-R	-	Non-Requests
F	-	Frequency of Responses
%	-	Percentage
NNELs	-	Non-native English Language speakers
MLs	-	Maithili Language speakers
No.	-	Number
S.No.	-	Situation number
e.g.	-	Example
T.U.	-	Tribhuvan University
i.e.	-	ideast (that is to say)